31987D0594

L 362/8 *ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ* 22.12.1987

ROZHODNUTÍ RADY
ze dne 30. listopadu 1987, kterým se jménem Společenství přijímá příloha F.3 Mezinárodní úmluvy o zjednodušení a sladění celních režimů

(87/594/EHS)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na články 28, 43, 113 a 235 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu [1],

vzhledem k tomu, že Společenství rozhodnutím 75/199/EHS [2] uzavřelo Mezinárodní úmluvu o zjednodušení a sladění celních režimů;

vzhledem k tomu, že přijetí příloh této úmluvy účinně přispívá k usnadnění a rozvoji mezinárodního obchodu;

vzhledem k tomu, že příloha F.3 o celních úlevách pro cestující může být Společenstvím přijata;

vzhledem k tomu, že takové přijetí by však mělo být spojeno s určitými výhradami, aby byly vzaty v úvahu specifické požadavky celní unie a současného stavu dosaženého v procesu sladění celních předpisů,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Příloha F.3 Mezinárodní úmluvy o zjednodušení a sladění celních režimů o celních úlevách pro cestující se přijímá jménem Společenství, s obecnou výhradou a s výhradou k normám 21, 38 a 44 a k doporučené praxi 45.

Znění této přílohy spolu s výhradami se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady jmenuje osobu zmocněnou oznámit generálnímu tajemníkovi Rady pro celní spolupráci přijetí přílohy uvedené v článku 1 Společenstvím s výhradami uvedenými v článku 1.

V Bruselu dne 30. listopadu 1987.

Za Radu

předseda

N. WILHJELM

---

[1] Úř. věst. C 318, 30.11.1987.
[2] Úř. věst. L 100, 21.4.1975, s. 1.

PŘÍLOHA

PŘÍLOHA F.3

PŘÍLOHA O CELNÍCH ÚLEVÁCH PRO CESTUJÍCÍ

ÚVOD

Velký nárůst mezinárodního cestovního ruchu má značný dopad na práci celních správ, neboť cestující se zbožím a dopravními prostředky musí při svých cestách procházet celními kontrolami.

Je v zájmu jak cestujících, tak dotčených orgánů, aby byl průchod nezbytnými celními kontrolami usnadněn, avšak současně k tomu nesmí dojít na úkor ostatních úkolů svěřených celním orgánům, jako je ochrana daňových a hospodářských zájmů země, zabránění dovozu zakázaného zboží a boj proti celním přestupkům.

Tato příloha stanovuje minimální úlevy pro cestující, přičemž se poukazuje zejména na doporučení článku 2 úmluvy.

Tato příloha se týká celních úlev vztahujících se na všechny cestující, bez ohledu na to, zda jsou to nerezidenti, nebo odjíždějící nebo vracející se rezidenti, a bez ohledu na jejich dopravní prostředek a zboží, které mají s sebou, ať už na sobě, ve svých zavazadlech nebo v dopravním prostředku. Vztahuje se též na jejich soukromé dopravní prostředky (silniční motorová vozidla, lodě a letadla).

Tato příloha se vztahuje na pracovníky, kteří dojíždějí za prací přes hranice, na členy posádek a další osoby, které často překračují hranice. Tito cestující však mohou být z některých výhod vyloučeni.

Tato příloha se nevztahuje na různé kontroly, které občas provádějí celní orgány pro jiné orgány, jako jsou kontroly přistěhovalectví a fytosanitární kontroly. Tato příloha se dále nevztahuje na osoby, které mění své bydliště z jedné země do druhé.

DEFINICE

Pro účely této přílohy se rozumí:

a) „cestujícím“:

1. jakákoli osoba, která dočasně vstupuje na území země, ve které nemá obvyklé bydliště („nerezident“), a

2. jakákoli osoba, která se po dočasném pobytu v zahraničí vrací na území země, ve které má obvyklé bydliště („vracející se rezident“).

Poznámka

Osoba, která se převážně nebo trvale zdržuje v dané zemi, se může považovat za osobu, která má v této zemi obvyklé bydliště. Pojem obvyklého bydliště však určují vnitrostátní právní předpisy;

b) „dopravním prostředkem pro soukromé použití“ silniční motorová vozidla (včetně motocyklů) a přívěsy, lodě a letadla, včetně náhradních dílů a běžného příslušenství a vybavení, dovážená nebo vyvážená výhradně pro osobní potřebu dotčené osoby a neurčená k přepravě osob za úplatu ani k průmyslové nebo obchodní přepravě zboží, též za úplatu;

c) „předměty osobní potřeby“ veškeré předměty (nové nebo použité), které může cestující přiměřeně potřebovat pro svou osobní potřebu během cesty, s ohledem na všechny okolnosti cesty, ale s vyloučením zboží dováženého nebo vyváženého pro obchodní účely;

d) „dovozními cly a poplatky“ celní poplatky a všechny ostatní dávky, daně nebo jiné poplatky vybírané za dovoz zboží nebo v souvislosti s jeho dovozem, avšak s výjimkou poplatků, které se svou výší přibližně rovnají ceně poskytnutých služeb;

e) „vývozními cly a poplatky“ celní poplatky a všechny ostatní dávky, daně nebo jiné poplatky vybírané za vývoz zboží nebo v souvislosti s jeho vývozem, avšak s výjimkou poplatků, které se svou výší přibližně rovnají ceně poskytnutých služeb;

f) „dočasným použitím“ celní režim, ve kterém může být určité zboží dovezeno na celní území s podmíněným osvobozením od dovozních cel a poplatků; takové zboží musí být dovezeno za určitým konkrétním účelem a musí být určeno pro zpětný

vývoz v určité lhůtě a v nezměněném stavu, nehledě na obvyklé opotřebení způsobené používáním zboží;

g) „jistotou“ opatření, které podle uvážení celních orgánů zajistí splnění celního závazku;

h) „celní kontrolou“ opatření, která mají zajistit dodržování správních a právních předpisů, pro jejichž provádění jsou příslušné celní orgány.

ZÁSADY

1. *Norma*

Celní úlevy pro cestující se řídí ustanoveními této přílohy.

2. *Norma*

Vnitrostátní právní předpisy stanoví podmínky a celní formality, které musí být splněny pro odbavení zboží a dopravních prostředků pro soukromé použití cestujících.

VŠEOBECNÁ USTANOVENÍ

3. *Norma*

Celní orgány určí celní úřady, u kterých mohou být vyřizovány celní formality pro cestující. Při určování míst, pravomocí a pracovní doby těchto úřadů se musí brát v úvahu zejména zeměpisná poloha a intenzita osobní přepravy.

Poznámky

1. Tyto celní úřady se mohou nacházet buď na hranicích, nebo ve vnitrozemí (např. na letišti nebo na velkém nádraží).

2. V některých případech mohou cestující vyřídit všechny nezbytné celní formality za jízdy v mezinárodních vlacích, trajektech, lodích apod.

3. Jiný způsob urychlení celní kontroly cestujících spočívá v možnosti předběžného odbavení ve výchozí zemi.

4. *Doporučená praxe*

Na předchozí žádost dotčené osoby a z důvodů, které považují celní orgány za oprávněné, by měly celní orgány, pokud to jejich správní organizace umožňuje, povolit vyřízení celních formalit pro cestující na jiných místech, než jsou celní úřady k tomu určené; případné výdaje při tom vzniklé mohou být přičteny dotčené osobě.

5. *Norma*

Hlavní celní úřady, kde se vyřizují celní formality pro cestující, musí být otevřeny nepřetržitě, jestliže to vyžaduje intenzita provozu, nebo – není-li to nutné – v době, kdy lze očekávat, že cestující budou do země přijíždět nebo z ní odjíždět.

6. *Doporučená praxe*

V případě, kdy příslušné celní úřady leží na společné hranici, by měly celní orgány dotčených zemí vzájemně koordinovat působnost a provozní dobu těchto úřadů.

Poznámka

V některých případech byly zřízeny na společných hranicích společné kontroly, přičemž celní úřady dotčených zemí jsou umístěny na stejném místě a někdy i ve stejné budově.

7. *Norma*

Aniž je dotčeno právo celních orgánů provádět celní kontroly u všech cestujících, obvykle se tyto kontroly provádějí pouze výběrově nebo namátkově.

8. *Norma*

Osobní prohlídky cestujících z důvodů celní kontroly se provádějí pouze výjimečně a v případě, že existuje důvodné podezření z pašování nebo jiného porušení předpisů.

9. *Norma*

Cestujícím, kteří přijíždějí do země nebo z ní odjíždějí v silničním vozidle nebo vlakem, se běžně povoluje, aby vyřídili všechny nezbytné celní formality, aniž by museli vystoupit z dopravního prostředku, v němž cestují.

10. *Doporučená praxe*

Na velkých mezinárodních letištích by se měl pro odbavování cestujících a jejich zavazadel při příletu využívat dvoukanálový odbavovací systém, který je popsán v dodatku I této přílohy.

11. *Doporučená praxe*

Ve vhodných mezinárodních přístavech, zejména v těch, které využívají osobní lodě podnikající krátké cesty po moři (jako jsou například pravidelné trajekty), by se měl pro odbavování cestujících, jejich zavazadel a jejich silničních vozidel pro soukromé použití při příjezdu využívat dvoukanálový odbavovací systém, který je popsán v dodatku II této přílohy.

12. *Norma*

Celní úlevy stanovené v této příloze je použitelné pro cestující bez ohledu na jejich státní příslušnost.

13. *Doporučená praxe*

Bez ohledu na použitý dopravní prostředek by se pro celní účely neměl požadovat seznam cestujících nebo seznam jejich spoluzavazadel.

Poznámka

Toto ustanovení nebrání celním úřadům vyžadovat údaje o počtu cestujících, kteří přijíždějí nebo odjíždějí určitým dopravním prostředkem.

14. *Norma*

Cestující mají právo učinit ústní prohlášení o zboží, které s sebou vezou. Celní úřady však mohou požadovat písemné prohlášení pro zboží převážené cestujícími, pokud jde o dovoz nebo vývoz obchodní povahy, nebo pokud toto zboží svou hodnotou nebo množstvím přesahuje limity stanovené vnitrostátními právními předpisy.

Poznámka

Písemné prohlášení podle této normy může být prohlášení, které se zpravidla vyžaduje pro propuštění zboží pro domácí spotřebu nebo pro zjednodušené přihlášení zboží. Celní orgány mohou alternativně požadovat předložení obchodní faktury nebo jiného obchodního dokladu.

15. *Norma*

Zboží, které cestující vezou s sebou, může být uloženo nebo zadrženo za podmínek stanovených celními orgány až do jeho odbavení podle příslušného celního režimu, do zpětného vývozu nebo do jiného použití v souladu s vnitrostátními právními předpisy v těchto případech:

— na žádost cestujícího,

— v případě, kdy dotčené zboží nemůže být okamžitě celně odbaveno,

— jestliže se na takové zboží nevztahují ostatní ustanovení této přílohy.

16. *Norma*

Zavazadla, která nejsou spoluzavazadly (tj. která přijedou nebo odjedou dříve nebo později než cestující), se odbavují podle režimu platného pro spoluzavazadla nebo podle jiného zjednodušeného celního režimu.

Poznámky

1. Osvobození od dovozních cel a poplatků, které se vztahuje na zboží jiné než osobní potřeby nacházející se ve spoluzavazadlech, se nemusí nutně vztahovat na takové zboží, pokud není obsaženo ve spoluzavazadlech.

2. V případě, kdy se uplatňuje nárok na osvobození od dovozních cel a poplatků pro zboží, které není ve spoluzavazadlech cestujícího, mohou celní orgány požadovat důkaz, že dotčená osoba se skutečně vrací ze zahraničí.

3. Ustanovení uvedená v dodatku III této přílohy mohou být užitečným vodítkem pro celní zacházení se zavazadly podanými k přepravě po železnici.

17. *Norma*

Je třeba umožnit, aby zavazadlo, které není spoluzavazadlem cestujícího, mohla odbavit jiná osoba než cestující.

18. *Doporučená praxe*

V rámci úlev pro cestující by se měl pro zboží deklarované pro domácí spotřebu uplatnit systém paušálních poplatků, pokud je takový dovoz nekomerční povahy a celková hodnota nebo množství zboží nepřesahuje částky stanovené vnitrostátními právními předpisy. Tento systém paušálních poplatků:

— by měl stanovit sazby pokrývající všechny druhy dovozních cel a poplatků,

— by neměl způsobit zrušení výhod celního osvobození, které by se na toto zboží jinak vztahovaly,

— by měl umožnit, aby na žádost cestujícího bylo zboží procleno podle sazeb dovozních cel a poplatků, které se na toto zboží normálně vztahují, přičemž však mohou celní orgány požadovat, že všechno zboží podléhající clům a poplatkům bude procleno tímto způsobem,

— by neměl vyloučit možnost, aby celní orgány určily zvláštní sazby pro zboží s vysokou celní sazbou nebo aby úplně vyloučily některé zboží z tohoto paušálního systému.

Poznámka

Dovoz se zpravidla považuje za dovoz nekomerční povahy, jestliže je příležitostný a tvoří jej pouze zboží pro osobní potřebu nebo spotřebu cestujícího nebo jeho rodiny nebo zboží, které cestující v dané zemi použije jako dar a u něhož nevzniká z jeho povahy nebo množství dojem, že se dováží pro komerční účely.

USTANOVENÍ PRO VSTUP

a) Nerezidenti

19. *Norma*

Povoluje se dočasné použití předmětů osobní potřeby nerezidentů. S výjimkou předmětů s vysokou sazbou cel a poplatků se

takové předměty osobní potřeby propouštějí bez dokladů nebo jistoty.

20. *Norma*

Kromě oděvů, toaletních potřeb a jiných předmětů zjevně osobní povahy se za předměty osobní potřeby považují zejména:

— osobní klenoty,

— fotoaparáty a kamery spolu s přiměřeným množstvím filmů a příslušenství,

— přenosné diaprojektory nebo filmové projektory a příslušenství k nim spolu s přiměřeným množstvím diapozitivů nebo filmů,

— dalekohledy,

— přenosné hudební nástroje,

— přenosné gramofony s gramodeskami,

— přenosná zařízení pro nahrávání a reprodukci zvuku (včetně diktafonů) s páskami,

— přenosné rozhlasové přijímače,

— přenosné televizory,

— přenosné psací stroje,

— přenosné kalkulátory,

— dětské kočárky,

— invalidní vozíky,

— sportovní vybavení, jako stany a jiné kempinkové vybavení, rybářské vybavení, horolezecké vybavení, sportovní zbraně a munice, jízdní kola bez motoru, kánoe nebo kajaky kratší než 5,5 metru, lyže, tenisové rakety.

21. *Norma*

Kromě spotřebního zboží, jehož dovoz bez cel a poplatků je povolen do určitých množstevních limitů, smějí nerezidenti dovážet bez dovozních cel a poplatků zboží čistě nekomerční povahy do celkové hodnoty 75 ZPČ. Pro osoby mladší 15 let nebo pro osoby, které překračují hranice často, může být stanovena nižší částka.

Poznámky

1. Úlevy uvedené v této normě mohou být podmíněny tím, že zboží má být určeno pro osobní potřebu nebo spotřebu cestujícího nebo jeho rodiny nebo má být cestujícím použito jako dar v dané zemi a že cestující je má mít ve spoluzavazadle nebo příručním zavazadle nebo na sobě.

2. Nerezidentům, kteří zemí pouze projíždějí, mohou být uděleny větší úlevy.

22. *Norma*

Množství tabáku, vína, lihovin a parfémů, které mohou nerezidenti dovážet bez dovozních cel a poplatků, je následující:

a) 200 cigaret nebo 50 doutníků nebo 250 gramů tabáku nebo soubor těchto produktů o celkové hmotnosti nepřesahující 250 gramů;

b) 2 litry vína a 1 litr lihovin;

c) ¼ litru kolínské vody a 50 gramů parfému.

Úlevy týkající se tabáku a alkoholických nápojů však mohou být omezeny na osoby, které dosáhly určitého věku a nemusí být poskytnuty, nebo mohou být poskytnuty pouze v omezeném množství, osobám, které překračují hranice často (např. osoby žijící v blízkosti hranic, pracovníci dojíždějící za prací přes hranice, řidiči z povolání a členové posádek mezinárodní přepravy).

Poznámka

Úlevy uvedené v této normě mohou být podmíněny tím, že výrobky mají být určeny pro osobní potřebu nebo spotřebu cestujícího nebo jeho rodiny nebo mají být cestujícím použity jako dary v dané zemi a že cestující je má mít ve spoluzavazadle nebo příručním zavazadle nebo na sobě.

23. *Norma*

V případě, že je nutné pro věci osobní potřeby nerezidentů podat prohlášení k dočasnému použití, částka případné jistoty, která má být poskytnuta, nesmí převýšit výši dovozních cel a poplatků.

24. *Doporučená praxe*

V případě, že je nutné pro věci osobní potřeby nerezidentů podat prohlášení k dočasnému použití, smluvní strany Celní úmluvy o karnetu ATA pro dočasné použití zboží (Brusel, dne 6. prosince 1961) by měly přijímat karnety ATA místo národních celních dokumentů a jako jistotu úhrady dovozních cel a poplatků.

25. *Norma*

V případě, že je nutné pro věci osobní potřeby nerezidentů podat prohlášení k dočasnému použití, časová lhůta pro dočasné použití se určuje podle délky pobytu cestujícího v zemi, pokud není překročen žádný limit stanovený vnitrostátními právními předpisy.

26. *Norma*

Na žádost cestujícího a z důvodů, které celní orgány považují za oprávněné, prodlouží celní orgány původně stanovenou lhůtu pro dočasné použití.

27. *Norma*

Zboží k dočasnému použití musí být možné zpětně vyvézt přes jiný celní úřad, než přes který bylo dovezeno.

28. *Norma*

Nerezidentům se umožňuje dočasné použití, pokud jde o jejich dopravní prostředky pro soukromé použití.

Poznámka

K dočasnému použití mohou být propuštěna též zvířata a bezmotorová vozidla užívaná nerezidenty jako dopravní prostředek.

29. *Norma*

Pohonné hmoty v běžných nádržích dopravních prostředků se propouštějí bez dovozních cel a poplatků.

30. *Norma*

Úlevy týkající se dopravních prostředků pro soukromé použití se uplatní bez ohledu na to, zda jsou tyto dopravní prostředky ve vlastnictví nerezidentů, nebo vypůjčené či pronajaté a zda přijíždějí spolu s cestujícím, před ním nebo po něm.

31. *Doporučená praxe*

Celní orgány by neměly požadovat pro dočasné použití dopravních prostředků nerezidentů pro soukromé použití celní doklad ani jistotu.

32. *Doporučená praxe*

V případě, že pro dočasné použití dopravních prostředků nerezidentů pro soukromé použití jsou nutné celní doklady nebo jistota, celní orgány by měly přijímat mezinárodní doklady a jistoty uvedené například v Celní úmluvě o karnetech ATA pro dočasné použití zboží (Brusel, dne 6. prosince 1961), v Newyorské celní úmluvě o dočasném dovozu soukromých silničních vozidel (dne 4. června 1954) a v Celní úmluvě o dočasném dovozu zábavních lodí a letadel pro soukromé použití (dne 18. května 1956).

33. *Norma*

Časová lhůta pro dočasné použití dopravních prostředků nerezidentů pro soukromé použití činí obvykle nejméně šest měsíců.

34. *Norma*

Na žádost dotčené osoby a z důvodů, které celní orgány považují za oprávněné, prodlouží celní orgány původně stanovenou lhůtu pro dočasné použití.

35. *Norma*

Náhradní díly potřebné pro opravu dopravního prostředku pro soukromé použití, který se dočasně nachází v dané zemi, se propouštějí k dočasnému použití.

36. *Doporučená praxe*

S výhradou splnění podmínek stanovených vnitrostátními právními předpisy by celní orgány neměly vyžadovat zpětný vývoz dopravních prostředků nerezidentů pro soukromé použití nebo věcí osobní potřeby, které byly vážně poškozeny nebo zničeny nehodou nebo působením vyšší moci.

b) **Vracející se rezidenti**

37. *Norma*

Vracející se rezidenti mohou zpětně dovézt bez dovozních cel a poplatků jakékoli předměty, které vyvezli při svém odjezdu ze země a které tam byly ve volném oběhu.

38. *Norma*

Kromě spotřebního zboží, jehož dovoz bez cel a poplatků je povolen do určitých množstevních limitů, smějí vracející se rezidenti dovážet bez dovozních cel a poplatků zboží čistě nekomerční povahy do celkové hodnoty 75 ZPČ. Pro osoby mladší 15 let nebo pro osoby, které překračují hranice často, může být stanovena nižší částka.

Poznámka

Úlevy uvedené v této normě mohou být podmíněny tím, že zboží má být určeno pro osobní potřebu nebo spotřebu cestujícího nebo jeho rodiny nebo má být cestujícím použito jako dar v dané zemi a že cestující je má mít ve spoluzavazadle nebo příručním zavazadle nebo na sobě.

39. *Norma*

Množství tabáku, vína, lihovin a parfémů, které mohou vracející se rezidenti dovážet bez dovozních cel a poplatků, je následující:

a) 200 cigaret nebo 50 doutníků nebo 250 gramů tabáku nebo soubor těchto produktů o celkové hmotnosti nepřesahující 250 gramů;

b) 2 litry vína a 1 litr lihovin;

c) ¼ litru kolínské vody a 50 gramů parfému.

Úlevy týkající se tabákových výrobků a alkoholických nápojů však mohou být omezeny na osoby, které dosáhly určitého věku, a nemusí být poskytnuty, nebo mohou být poskytnuty pouze v omezeném množství, osobám, které překračují hranice často (např. osoby žijící v blízkosti hranic, pracovníci dojíždějící za prací přes hranice, řidiči z povolání a členové posádek mezinárodní přepravy).

Poznámka

Úlevy uvedené v této normě mohou být podmíněny tím, že výrobky mají být určeny pro osobní potřebu nebo spotřebu cestujícího nebo jeho rodiny nebo mají být cestujícím použity jako dary v dané zemi a že cestující je má mít ve spoluzavazadle nebo příručním zavazadle nebo na sobě.

USTANOVENÍ PRO VYCESTOVÁNÍ

40. *Norma*

Celní formality vztahující se na odjíždějící cestující jsou co nejjednodušší a pokud možno se ruší.

Poznámka

Celní formality mohou být nutné například pro získání výjimky nebo osvobození od vnitrostátních daní a poplatků.

41. *Norma*

Cestující mohou vyvážet zboží pro komerční účely, pokud splní nutné formality a zaplatí případná vývozní cla a poplatky.

42. *Norma*

Na žádost odjíždějících rezidentů provedou celní orgány nutnou identifikaci určitých předmětů, pokud to usnadní jejich zpětný dovoz.

Poznámka

Obvyklá opatření v tomto smyslu spočívají v zaznamenání charakteristických znaků nutných pro identifikaci předmětů, jako je jejich popis, značky, čísla nebo jiné údaje trvale na nich vyznačené, nebo ve vyznačení celních identifikačních značek nebo plomb.

43. *Norma*

Uplatnění režimu pro dočasný vývoz s celními doklady na předměty osobní potřeby a soukromé dopravní prostředky rezidentů odjíždějících ze země se požaduje jen výjimečně.

44. *Norma*

Případná jistota poskytnutá nerezidenty na dočasně použité zboží se uvolňuje v okamžiku zpětného vývozu tohoto zboží, bez ohledu na to, přes který celní úřad k tomuto zpětnému vývozu došlo.

45. *Doporučená praxe*

Jestliže byla jistota poskytnuta formou složení hotovosti, mělo by být možné její vrácení v celním úřadě, kde se uskutečňuje zpětný vývoz, a to i v případě, že zboží nebylo přes tento celní úřad dovezeno.

PROJÍŽDĚJÍCÍ CESTUJÍCÍ

46. *Norma*

Projíždějící cestující, kteří neopouštějí tranzitní prostor, nejsou podrobeni celní kontrole.

Poznámka

Toto ustanovení nebrání celním orgánům provádět v tranzitním prostoru všeobecný dozor a uskutečnit jakoukoli nutnou akci v případě podezření z porušení celních předpisů.

INFORMACE O CELNÍCH ÚLEVÁCH PRO CESTUJÍCÍ

47. *Norma*

Celní orgány jsou povinny zajistit, aby každému zájemci byly snadno dostupné veškeré relevantní informace týkající se celních úlev pro cestující.

48. *Norma*

Informace o osvobození od cel a poplatků povoleném pro cestující a o celních formalitách, které je nutno vyřídit, se poskytují cestujícím na jejich žádost před odjezdem z jejich země nebo, je-li to možné, během cesty.

Poznámky

1. Takové informace mohou být poskytovány cestujícím na lodích, v letadlech nebo v mezinárodních vlacích.

2. Takové informace mohou být rovněž poskytovány cestujícím v podobě brožurek a mohou být vystaveny na vhodných místech příjezdu a odjezdu.

49. *Doporučená praxe*

Informace týkající se celních úlev pro cestující by měly být vytištěny v úředním jazyce nebo jazycích dotčené země a v jakémkoli jiném jazyce, ve kterém je to účelné.

DODATEK I

Ustanovení o dvoukanálovém systému odbavení cestujících a jejich zavazadel při příletu

Dvoukanálový systém nebo též systém červená/zelená spočívá ve zjednodušené celní kontrole, která umožňuje celním orgánům zlepšit proud cestujících v osobní přepravě na mezinárodních letištích a efektivně odbavovat rostoucí počet cestujících bez snížení účinnosti kontroly a bez odpovídajícího posílení celního personálu. Není nutně neslučitelný s prováděním jiných kontrol, například devizové kontroly, ledaže okolnosti vyžadují úplnou kontrolu všech cestujících a jejich zavazadel.

Dvoukanálový systém odbavení funguje tímto způsobem:

1. Systém umožní cestujícím zvolit mezi dvěma druhy průchodu (kanálu):

   a) jeden (zelený) průchod pro cestující, kteří nemají s sebou žádné zboží, nebo pouze zboží, které lze propustit bez dovozních cel a poplatků a které nepodléhá zákazu nebo omezení dovozu, a

   b) druhý (červený) průchod pro ostatní cestující.

2. Každý průchod musí být jasně a zřetelně označen, aby cestující mohli mezi nimi snadno volit. Hlavní rozlišující označení je:

   a) pro průchod uvedený v odst. 1 písm. a): zelené, ve tvaru pravidelného osmiúhelníku, se slovy „Nic k proclení“ („Nothing to declare“, „Rien à déclarer“);

   b) pro průchod uvedený v odst. 2 písm. b): červené, ve tvaru čtverce, se slovy „Zboží k proclení“ („Goods to declare“, „Marchandises à déclarer“).

   Průchody jsou navíc označeny nápisem obsahujícím slovo „clo“ („customs“, „douane“).

3. Nápisy uvedené v odstavci 2 jsou v angličtině a/nebo ve francouzštině a v jakémkoli jiném jazyce, pro který je to na daném letišti účelné.

4. Cestující musí být dostatečně informováni o možnosti volby mezi oběma průchody. Proto je důležité:

   a) aby byli cestující informováni o fungování systému a o popisu a množství zboží, které mohou mít s sebou při použití zeleného průchodu. To lze zajistit pomocí plakátů nebo panelů na letišti nebo pomocí letáků volně dostupných na letišti nebo distribuovaných prostřednictvím cestovních kanceláří, leteckých společností a dalších dotčených subjektů;

   b) aby byla jasně vyznačena cesta k oběma průchodům.

5. Průchody jsou umístěny za místem pro vyzvednutí zavazadel, aby měli cestující při výběru průchodu všechna zavazadla u sebe. Kromě toho jsou průchody umístěny tak, aby trasa proudu cestujících směřujících od těchto průchodů k východu z letiště byla co nejpřímější.

6. Vzdálenost mezi místem pro vyzvednutí zavazadel a vchodem do průchodů musí být dostatečná k tomu, aby se mohli cestující rozhodnout, který průchod použijí, a aby mohli tímto průchodem projít bez vytváření zácpy.

7. Cestující, kteří zvolili zelený průchod, nejsou podrobováni žádným dalším celním formalitám, s výjimkou namátkových kontrol; v červeném průchodu cestující plní formality vyžadované celními orgány.

DODATEK II

Ustanovení o dvoukanálovém systému odbavení cestujících, jejich zavazadel a jejich vozidel při příjezdu po moři

Dvoukanálový systém nebo též systém červená/zelená spočívá ve zjednodušené celní kontrole, kterou lze použít při odbavení cestujících, jejich zavazadel a jejich vozidel při příjezdu po moři. Tento systém je zejména použitelný pro kontrolu cestujících, kteří podnikají krátké cesty po moři, jako jsou například cestující využívající pravidelných trajektových linek. Může pomoci zlepšit proud cestujících v osobní přepravě v mezinárodních přístavech a efektivně odbavovat rostoucí počet cestujících bez snížení účinnosti celní kontroly a bez odpovídajícího posílení celního personálu. Není nutně neslučitelný s prováděním jiných kontrol, například devizové kontroly, ledaže okolnosti vyžadují úplnou kontrolu všech cestujících a jejich zavazadel nebo vozidel.

Dvoukanálový systém odbavení funguje tímto způsobem:

1. Systém umožní cestujícím, též cestujícím v jejich vozidlech, zvolit mezi dvěma druhy průchodu (kanálu):

   a) jeden (zelený) průchod pro cestující, kteří nemají s sebou žádné zboží, nebo pouze zboží, které lze propustit bez dovozních cel a poplatků a které nepodléhá zákazu nebo omezení dovozu, a

   b) druhý (červený) průchod pro ostatní cestující.

2. Každý průchod musí být jasně a zřetelně označen, aby cestující mohli mezi nimi snadno volit. Hlavní rozlišující označení je:

   a) pro průchod uvedený v odst. 1 písm. a): zelené, ve tvaru pravidelného osmiúhelníku, se slovy „Nic k proclení“ („Nothing to declare“, „Rien à déclarer“);

   b) pro průchod uvedený v odst. 2 písm. b): červené, ve tvaru čtverce, se slovy „Zboží k proclení“ („Goods to declare“, „Marchandises à déclarer“).

   Průchody jsou navíc označeny nápisem obsahujícím slovo „clo“ („customs“, „douane“).

3. Nápisy uvedené v odstavci 2 jsou v angličtině a/nebo ve francouzštině a v jakémkoli jiném jazyce, pro který je to považováno za nutné.

4. V případě, kdy cestující cestují ve svých vozidlech a pokud to napomůže navádění vozidel do správných jízdních pruhů a procesu odbavení, může každý řidič motorového vozidla dostat červenou a zelenou nálepku s označením uvedeným v odst. 2 písm. a) a b) a s pokynem připevnit ji na čelní sklo vozidla takto:

   a) zelenou nálepku v případě, kdy motorové vozidlo samotné a jakékoli zboží, které obsahuje, včetně zboží, které náleží cestujícím ve vozidle nebo které tito cestující vezou, lze propustit bez celních formalit a nepodléhá zákazu nebo omezení dovozu, a

   b) červenou nálepku v ostatních případech.

5. Cestující musí být dostatečně informováni o možnosti volby mezi oběma průchody, případně mezi červenou a zelenou nálepkou. Proto je důležité:

   a) aby byli cestující informováni o fungování systému a o popisu a množství zboží, které mohou mít s sebou při použití zeleného průchodu. To lze zajistit pomocí plakátů nebo panelů v přístavu nebo pomocí letáků volně dostupných ve výchozím přístavu nebo distribuovaných prostřednictvím cestovních kanceláří, lodních společností a dalších dotčených subjektů;

   b) aby v případě, kdy se používají červené a zelené nálepky uvedené v odstavci 4, dostal řidič každého vozidla tyto nálepky před příjezdem do cílového přístavu;

   c) aby byla jasně vyznačena cesta k oběma průchodům.

6. Průchody jsou umístěny za případným místem pro vyzvednutí zavazadel, aby měli cestující při výběru průchodu všechna zavazadla u sebe. Kromě toho jsou průchody umístěny tak, aby trasa proudu cestujících směřujících od těchto průchodů k východu z přístavu byla co nejpřímější.

7. Vzdálenost mezi lodí, případně místem pro vyzvednutí zavazadel, a vchodem do průchodů musí být dostatečná k tomu, aby se mohli cestující rozhodnout, který průchod použijí, a aby mohli tímto průchodem projít bez vytváření zácpy.

8. Cestující, kteří zvolili zelený průchod, nejsou podrobováni žádným dalším celním formalitám, s výjimkou namátkových kontrol; v červeném průchodu cestující plní formality vyžadované celními orgány.

9. Systém, který využívá pouze jednoho jízdního pruhu, ale v němž vozidla s červenou nálepkou nebo vozidla vybraná k namátkové kontrole jsou naváděna na vyznačené parkoviště, lze považovat za systém splňující požadavky dvoukanálového systému odbavení.

DODATEK III

Ustanovení o celním zacházení se zavazadly podanými k přepravě po železnici

Efektivní a rychlé zaslání zavazadel podaných k přepravě po železnici může být usnadněno použitím těchto zásad:

1. Při podávání zavazadel na železnici mají cestující možnost pro urychlení celních formalit učinit prohlášení na připojeném formuláři nebo na podobném schváleném formuláři.

2. Celní orgány poskytnou při použití tohoto písemného prohlášení skutečné zvýhodnění, což motivuje cestující k využití režimu, který dává celním orgánům větší záruky.

3. Tato prohlášení předkládají železniční orgány na požádání celním orgánům výchozí země a cílové země.

4. Toto písemné prohlášení se považuje za náhradu prohlášení obvykle vyžadovaného od cestujících a má stejný účinek.

5. Celní orgány pokud možno upustí od prohlídky obsahu zavazadla, které je vybaveno písemným prohlášením.

6. Celní orgány se snaží co nejdříve po překročení hranice propustit co největší část podaných zavazadel vybavených písemným prohlášením, která nemusí být podrobena prohlídce nebo jiným kontrolám, aby je železnice dostala neprodleně k dispozici pro další přepravu do cílové stanice.

7. V případě, že je zavazadlo celními orgány vybráno k prohlídce nebo jiným kontrolám, je možné, aby se taková prohlídka nebo jiné kontroly uskutečnily v celním úřadě, který se nachází nejblíže cílové stanici cestujícího. Proto je co nejvíce celních úřadů zmocněno odbavovat podaná zavazadla.

8. Zavazadla lze zadržet na hranicích pouze ve velmi výjimečných případech, například v případě porušení předpisů nebo v případě vážného podezření z podvodu.

9. Celní orgány mohou přijmout jakákoli kontrolní opatření, která považují za nutná k zabránění zneužití.

10. V zájmu usnadnění vydávání zavazadel cestujícím musí být posílena spolupráce mezi celními orgány a železnicí, zejména pokud jde o stanovení pracovní doby, kdy lze zavazadla odbavovat.

11. Je třeba zvážit možnost svěřit železnici úkol kontrolovat přesnost písemného prohlášení, zejména v případě, kdy se žádá o vydání podaného zavazadla v době, kdy je celní úřad uzavřen nebo není ve stanici zřízen.

Déclaration en douane pour bagages enregistrés
Zollerklärung für Reisegepäck
Dichiarazione doganale per bagagli registrati
Customs Declaration for registered baggage

a) Je déclare que les bagages désignés ci-dessous ne contiennent que des objets personnels de la nature de ceux que les voyageurs utilisent normalement au cours de leurs déplacements, tels que: vêtements, linge de maison, objets de toilette, livres, articles de sport, à l'exclusion des appareils de prise de vues cinématographiques ou photographiques et des récepteurs de radiodiffusion et de télévision.

b) Je déclare que ces bagages ne contiennent:
   — ni denrées alimentaires, tabacs, boissons alcooliques, armes, munitions, stupéfiants ou devises;
   — ni marchandises destinées à être cédées à titre onéreux ou gratuit;
   — ni objets achetés ou reçus hors du pays de ma résidence habituelle et qui n'ont jamais été déclarés à la douane de ce pays (cette restriction ne s'applique que lors du retour dans le pays de résidence habituelle).

c) Je donne procuration aux services du chemin de fer pour effectuer toutes les formalités douanières.

d) Je reconnais que je m'expose à des poursuites en cas de déclaration inexacte.

---

a) Ich erkläre, daß die unten bezeichneten Gepäckstücke nur Gegenstände des üblichen persönlichen Gebrauchs während der Reise enthalten, wie Kleidung, Haushaltswäsche, Toilettengegenstände, Bücher und Sportgeräte, ausgenommen Film- oder Photoapparate, Radio- und Fernsehempfangsgeräte.

b) Ich erkläre, daß die Gepäckstücke nicht enthalten:
   — Lebensmittel, Tabak oder Tabakwaren, alkoholische Getränke, Waffen, Munition, Rauschgifte oder Devisen;
   — Waren, die zur entgeltlichen oder unentgeltlichen Abgabe bestimmt sind;
   — Gegenstände, die außerhalb des Landes meines gewöhnlichen Wohnsitzes gekauft oder sonstwie erworben und bei der Zollverwaltung dieses Landes noch nicht angemeldet worden sind (diese Beschränkung gilt nur bei der Rückkehr in das Land des gewöhnlichen Wohnsitzes).

c) Ich bevollmächtige die Eisenbahn, alle Zollförmlichkeiten zu erledigen.

d) Ich weiß, daß ich mich durch unzutreffende Angaben strafbar mache.

---

a) Dichiaro che i bagagli sottoindicati contengono esclusivamente oggetti personali del genere normalmente in uso durante i viaggi, come: abiti, biancheria di casa, articoli da toeletta, libri, articoli per sport, tranne apparecchi da presa cinematografica o fotografica e apparecchi radio e televisione.

b) Dichiaro che detti bagagli non contengono:
   — né generi alimentari, tabacchi, bevande alcoliche, armi, munizioni, stupefacenti e valute;
   — né merci destinate ad essere cedute sia a titolo oneroso che gratuito;
   — né oggetti comprati o ricevuti fuori dal paese di mia abituale residenza e che non siano mai stati dichiarati alla dogana del paese interessato (questa limitazione si applica solo nel caso di rientro nel paese di residenza abituale).

c) Delego i servizi ferroviari ad effettuare tutte le formalità doganali.

d) So di espormi a sanzioni in caso di dichiarazione inesatta.

---

a) I declare that the baggage specified hereunder contains only personal belongings of the kind normally used by passengers while away from home, such as clothing, household linen, toilet requisites, books and sports equipment, other than cameras (photographic or cinematographic), radio and television sets.

b) I declare that this baggage does not contain:
   — foodstuffs, tobacco goods, alcoholic beverages, arms, ammunition, narcotics or currency;
   — goods to be disposed of to other persons, whether or not against payment;
   — articles purchased or otherwise acquired outside my country of normal residence and not yet declared to the Customs of that country (this restriction applies only on return to country of normal residence).

c) I authorize the railway authorities to carry out all Customs formalities.

d) I am aware that a false declaration renders me liable to prosecution.

Español al dorso – Nederlands z.o.z. – Dansk på bagsiden – Svenska på baksidan – Jugoslavenski na poledjini

Pays de destination
Bestimmungsland
Paese di destinazione
Country of destination .....

Lieu de destination
Bestimmungsort
Località di destinazione
Place of destination .....

Nombre de bagages
Zahl der Gepäckstücke
Numero dei bagagli
Number of items

Nombre de personnes accompagnant le voyageur
Zahl der Mitreisenden
Numero di persone che accompagnano il viaggiatore
Number of persons accompanying the passenger

en lettres MAJUSCULES – in DRUCKBUCHSTABEN – in caratteri STAMPATELLO – in BLOCK-LETTERS

NOM NAME NOME SURNAME

Prénom Vorname Cognome Christian name

.....

Résidence habituelle:
Gewöhnlicher Wohnsitz:
Residenza abituale:
Normal residence:

Rue Straße
Via Street ..... **No** .....
Localité
Stadt
Località
Town ..... **Pays** **Land** **Paese** **Country** .....

Timbre à date de la gare de départ

Tagesstempel des Versandbahnhofs

Date-stamp of departure station

Timbro e data della stazione di partenza

Bulletin d'expédition
Gepäckschein
Scontrino di bagaglio
Consignment note

No

Signature du voyageur:
Unterschrift des Reisenden:
Firma del viaggiatore:
Signature of passenger:

.....

Declaración de aduana para equipajes facturados

a) Declaro que los bultos que figuran al dorso contienen exclusivamente objetos personales, de los que se suelen utilizar durante el viaje, tales como prendas de vestir, ropa blanca, objetos de aseo, libros, material deportivo, a excepción de cámaras cinematográficas y fotográficas y receptores de radiodifusión y televisón.

b) Declaro que dichos bultos no contienen:
   — comestibles, tabacos, bebidas alcohólicas, armas, municiones, estupefacientes ni divisas;
   — mercancías para vender o ceder gratuitamente;
   — objetos comprados o recibidos fuera del país de residencia habitual y que nunca han sido declarados a la aduana de dicho país (esta restricción es valida únicamente en caso de regreso al país de residencia habitual).

c) Autorizo a los servicios ferroviarios a efectuar las formalidades de aduana en caso necesario.

d) Reconozco que toda declaración falsa implica una sanción.

Douaneverklaring voor ingeschreven bagage

a) Ik verklaar, dat de aan ommezijde omschreven bagage alleen voorwerpen bevat voor persoonlijk gebruik tijdens de reis, zoals kleding, huishoudlinnen, toiletbenodigdheden, boeken en sportuitrusting, met uitzondering van film- en fotocamera's en radio- en televisie-ontvangtoestellen.

b) Ik verklaar, dat de bagage niet bevat:
   — voedingsmiddelen, tabaksfabrikaten, alcoholische dranken, vuurwapens, munitie, verdovende middelen of deviezen;
   — goederen bestemd om al dan niet gratis te worden afgestaan;
   — voorwerpen die buiten het land van mijn normaal verblijf gekocht of verkregen zijn en nog niet in dat land ten invoer werden aangegeven (deze beperking is alleen van toepassing bij terugkeer in het land van normaal verblijf).

c) Ik machtig de spoorwegautoriteiten tot het doen van alle douaneformaliteiten.

d) Ik ben ervan op de hoogte dat ik mij, in geval van onjuiste aangifte, blootstel aan vervolging.

Tolderklæring for indskrevet rejsegods

a) Jeg erklærer, at de på bagsiden anførte bagagestykker kun indeholder personlige ejendele af den art, rejsende normalt anvender, såsom beklædningsgenstande, linned, toiletsager, bøger og sportsredskaber, undtagen kameraer (kinematografiske og fotografiske) samt radio- og fjernsynsmodtagere.

b) Jeg erklærer, at den nævnte bagage ikke indeholder:
   — levnedsmidler, tobaksvarer, alkoholiske drikke, våben, ammunition, narkotika eller valuta;
   — varer, som er bestemt til overdragelse til andre (mod eller uden betaling);
   — genstande, der er købt eller på anden måde erhvervet uden for mit normale opholdsland, og som endnu aldrig har været klareret af toldvæsenet i dette land (denne begrænsning gælder kun ved tilbagerejsen til det sædvanlige opholdsland).

c) Jeg bemyndinger jernbanemyndighederne til at udføre alle toldformaliteter.

d) Jeg er indforstået med, at urigtige angivelser kan gøre mig hjemfalden til straf.

Tulldeklaration för polletterat resgods

a) Jag försäkrar, att omstående sida förtecknade resgodskollin endast innehåller personliga tillhörigheter av sådant slag som vanligen anvands av personer på resa, såsom kladesplagg, hushållslinne, toalettartiklar, böcker och sportutrustning, med undantag av film- och fotokameror, radio- och televisionsmottagare;

b) Jag försakrar, att dessa resgodskollin inte innehåller:
   — Livsmedel, tobaksvaror, alkoholhaltiga drycker, vapen, ammunition, narkotika eller valutor;
   — varor avsedda att saljas eller bortskänkas;
   — föremål, som köpts eller på annat sätt förvärvats utanför det land där jag stadigvarande bor och som ännu inte tulldeklarerats i detta land (denna inskränkning gäller endast vid återresa til nyssnämnda land);

c) Jag befullmäktigar järnvägsmyndigheterna att fullgöra samtliga tullformaliteter.

d) Jag är medveten om att en oriktig deklaration kan föranleda åtal mot mig.

Carinska deklaracija za otpravljeni prtljag

a) Izjavljujem da prtljag koja se ralazi na poledjini sadrži samo predmete lične prirode koje putnici redovno upotrebijavaju za vreme svojih putovanja, kao: odelo, rubije, toaletne predmete, knjige, sportske rekvizite, izuzev fotografske ili kinematografske kamere i radiodifuzne i televizijske prijemnike.

b) Izjavljujem da ovaj prtijag ne sadrži:
   — životne namirnice, duvan, alkoholna pića, oružje, municiju, opojne droge ili valutu;
   — robu namenjenu za otudivanje, uz naknadu ili besplatno;
   — predmete kupljene ili dobljene izvan zemlje mog stalnog boravka i koji već nisu bili prijavljeni carinarnici ove zemlje (ovo ograničenje primenjuje se samo prolikom povratka u zemlju stalnog boravka).

c) Oviašćujem železničku službu da izvršl sve carinske formalnosti.

d) Poznato mi je da će se u slučaju netačne izjave povesti protiv mene kazneni postupak.

Výhrady Společenství k příloze F.3 Mezinárodní úmluvy o zjednodušení a sladění celních režimů

1. *Obecná výhrada (obecná poznámka)*

Na ustanovení této přílohy se obecně vztahují právní předpisy Společenství. Členské státy však případně uvedou své vlastní výhrady, pokud jim právní předpisy Společenství ponechávají možnost podržet si v některých případech své vnitrostátní předpisy.

2. *Normy 21 a 38*

„Právní předpisy Společenství stanoví osvobození od dovozních cel pro zboží do celkové hodnoty 45 ECU (evropských měnových jednotek) na každého cestujícího přijíždějícího ze státu mimo Evropské společenství. Kromě množstevních omezení uvedených v normách 22 a 39 stanoví právo Společenství osvobození od daně při dovozu následujících množství kávy a čaje:

a) káva:	500 gramů
nebo	
kávové výtažky a tresti:	200 gramů
b) čaj:	100 gramů
nebo	
čajové výtažky a tresti:	40 gramů“.

3. *Norma 44 a doporučená praxe 45*

„Tato ustanovení se nepoužijí ve všech případech, zejména pokud se postup provádí na celních úřadech, které se nacházejí v různých členských státech. Pro účely těchto ustanovení se území Hospodářské unie Beneluxu považuje za území jednoho členského státu.“